

# **Observar con las manos: hacia una contemplación arquitectónica del lugar**

## Watch with Hands: towards an Architectural Contemplation of the Place

Pablo Manuel Millán-Millán

Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)

Traducción [Translation](#) Pablo Manuel Millán-Millán

### **Palabras clave** [Keywords](#)

Observación, lugar, investigar, contemplación activa, posicionamiento crítico, proyectos arquitectónicos, Valparaíso  
[Observation, place, research, active contemplation, critical positioning, architectural projects, Valparaíso](#)

### **Resumen**

La observación para un arquitecto es un posicionamiento crítico frente a la realidad que implica una importante abstracción. Esta capacidad de mirar al lugar y traducirlo en dibujos y textos añade al propio acto proyectual la densidad de saber que ese lugar ya es único para el arquitecto, dotándolo de la excepcionalidad de haber sido apropiado mediante el pensamiento.

El artículo evidencia cómo el ejercicio de observar, propuesto en su día por el arquitecto Alberto Cruz Covarrubias en una incipiente Escuela de Arquitectura y Diseño en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile), tiene hoy día plena vigencia y es una herramienta precisa y necesaria de trabajo para el arquitecto.

### **Abstract**

Observation for an architect is a critical stance towards reality that implies an important abstraction. This ability to look at the place and translate it into drawings and texts adds to the act of designing a project the density of knowing that that place is now unique for the architect, providing the exceptionalality of having been appropriated by means of thought.

The article shows how the exercise of observing, proposed at the time by Alberto Cruz Covarrubias in an incipient School of Architecture and Design at the Catholic University of Valparaíso (Chile), has today full term and is an accurate and necessary working tool for the architect.